

Cambridge University Press

978-1-107-01868-6 - Mapping the Chinese and Islamic Worlds: Cross-Cultural Exchange in Pre-modern Asia

Hyunhee Park

Frontmatter

[More information](#)

Mapping the Chinese and Islamic Worlds

Long before Vasco da Gama rounded the Cape of Good Hope en route to India, the peoples of Africa, the Middle East, and Asia engaged in vigorous cross-cultural exchanges across the Indian Ocean. This book focuses on the years 700 to 1500, a period when powerful dynasties governed both the Islamic and Chinese regions, to document the relationship between the two worlds before the arrival of the Europeans. Through a close analysis of the maps, geographic accounts, and travelogues compiled by both Chinese and Islamic writers, the book traces the development of major contacts between people in China and the Islamic world and explores their interactions on matters as varied as diplomacy, commerce, mutual understanding, world geography, navigation, shipbuilding, and scientific exploration. When the Mongols ruled both China and Iran in the thirteenth and fourteenth centuries, their geographic understanding of each other's society increased markedly. This rich, engaging, and pioneering study offers glimpses into the worlds of Asian geographers and mapmakers, whose accumulated wisdom underpinned the celebrated voyages of European explorers like Vasco da Gama.

Hyunhee Park is an assistant professor of history at CUNY John Jay College of Criminal Justice in New York City, where she teaches Chinese history, global history, and justice in the non-Western tradition. She currently serves as an assistant editor of the academic journal *Crossroads – Studies on the History of Exchange Relations in the East Asian World*.

Cambridge University Press

978-1-107-01868-6 - Mapping the Chinese and Islamic Worlds: Cross-Cultural Exchange in
Pre-modern Asia

Hyunhee Park

Frontmatter

[More information](#)

For my parents

Cambridge University Press

978-1-107-01868-6 - Mapping the Chinese and Islamic Worlds: Cross-Cultural Exchange in
Pre-modern Asia

Hyunhee Park

Frontmatter

[More information](#)

Mapping the Chinese and Islamic Worlds

Cross-Cultural Exchange in Pre-modern Asia

HYUNHEE PARK

City University of New York



CAMBRIDGE
UNIVERSITY PRESS

Cambridge University Press

978-1-107-01868-6 - Mapping the Chinese and Islamic Worlds: Cross-Cultural Exchange in Pre-modern Asia

Hyunhee Park

Frontmatter

[More information](#)

CAMBRIDGE UNIVERSITY PRESS
Cambridge, New York, Melbourne, Madrid, Cape Town,
Singapore, São Paulo, Delhi, Mexico City

Cambridge University Press
32 Avenue of the Americas, New York, NY 10013-2473, USA
www.cambridge.org
Information on this title: www.cambridge.org/9781107018686

© Hyunhee Park 2012

This publication is in copyright. Subject to statutory exception and to the provisions of relevant collective licensing agreements, no reproduction of any part may take place without the written permission of Cambridge University Press.

First published 2012

Printed in the United States of America

*A catalog record for this publication is available from the British Library.**Library of Congress Cataloging in Publication data*

Park, Hyunhee, 1972–

Mapping the Chinese and Islamic worlds : cross-cultural exchange in pre-modern Asia / Hyunhee Park.

p. cm.

Includes bibliographical references and index.

ISBN 978-1-107-01868-6 (hardback : alk. paper)

1. China – Civilization – 960–1644. 2. Islamic Empire – Civilization. 3. China – Relations – Islamic Empire. 4. Islamic Empire – Relations – China. 5. Discoveries in geography – History – To 1500. 6. Cartography – History – To 1500. I. Title.

DS750.72.P37 2012

303.48'251017670902-dc23 2012015544

ISBN 978-1-107-01868-6 Hardback

Cambridge University Press has no responsibility for the persistence or accuracy of URLs for external or third-party Internet Web sites referred to in this publication and does not guarantee that any content on such Web sites is, or will remain, accurate or appropriate.

Cambridge University Press

978-1-107-01868-6 - Mapping the Chinese and Islamic Worlds: Cross-Cultural Exchange in
Pre-modern Asia

Hyunhee Park

Frontmatter

[More information](#)

Contents

<i>List of Maps and Illustrations</i>	<i>page</i> vi
<i>Acknowledgments</i>	ix
<i>Abbreviations</i>	xiii
<i>Timeline</i>	xvii
<i>Glossary of Chinese Characters</i>	xix
<i>Note on Transliteration</i>	xxv
Introduction	I
1. From Imperial Encounter to Maritime Trade: Chinese Understanding of the Islamic World, 750–1260	20
2. The Representation of China and the World: Islamic Knowledge about China, 750–1260	56
3. Interpreting the Mongol World: Chinese Understanding of the Islamic World, 1260–1368	91
4. Beyond Marco Polo: Islamic Knowledge about China, 1260–1368	124
5. Legacy from Half the Globe before 1492: Chinese Understanding of the Islamic World and Islamic Knowledge about China, 1368–1500	161
Conclusion: Lessons from Pre-modern Sino-Islamic Contact	191
<i>Notes</i>	203
<i>Works Cited</i>	243
<i>Index</i>	269

Cambridge University Press

978-1-107-01868-6 - Mapping the Chinese and Islamic Worlds: Cross-Cultural Exchange in Pre-modern Asia

Hyunhee Park

Frontmatter

[More information](#)

Maps and Illustrations

Maps

1.	China and the Islamic World, circa 800	page xxvi
2.	China and the Islamic World, circa 1340	xxvii
3.	China and the Islamic World, circa 1420	xxviii

Figures

0.1.	Al-Idrīsī's map of the world (1154)	3
0.2.	<i>The Map of Integrated Regions and Terrains and of Historical Countries and Capitals</i> (1402)	4
1.1.	Archaeological sites containing Chinese ceramics dated 8th–10th centuries	30
1.2.	The route from Guangzhou to foreign countries as envisioned by Jia Dan (circa 800)	31
1.3.	Ink-line sketch of <i>The Tracks of Yu</i> (top) and <i>The Map of Chinese and Non-Chinese Territories</i> (bottom) (1136)	36
1.4.	The “Map of the States in the Western Regions in the Han Dynasty” (top) and the “Map of the Five Indian States in the West” (bottom) (circa 1270)	39
1.5.	The “Geographic Map of the Land of China to the East” (circa 1270)	42
1.6.	The five great seas described by Zhou Qufei (1178)	49
2.1.	The seven seas described by al-Mas'ūdī (circa 947)	72
2.2.	Al-Iṣṭakhārī's world map (10th century)	74
2.3.	Al-Bīrūnī's sketch of the distribution of land and sea (1029)	79

Cambridge University Press

978-1-107-01868-6 - Mapping the Chinese and Islamic Worlds: Cross-Cultural Exchange in Pre-modern Asia

Hyunhee Park

Frontmatter

[More information](#)*Maps and Illustrations*

vii

- | | | |
|------|--|-----|
| 2.4. | Al-Idrīsī's map of the world with place-names (top), and the sectional maps put together (bottom) (1154) | 85 |
| 3.1. | Four Khanates of the Mongol Empire (top); a geographical map from <i>The Encyclopedia of Yuan Dynasty Institutions</i> (circa 1330) | 101 |
| 3.2. | <i>The Kangnido</i> (1402) with place-names | 104 |
| 3.3. | Comparing depictions of the Mountains of the Moon Al-Khwārizmī's picture of the Nile (left); a depiction in al-Idrīsī's world map (top, right); and a depiction in the <i>Kangnido</i> (bottom, right) | 106 |
| 3.4. | "Map of the World's Regions" (1360) | 108 |
| 4.1. | Al-Qazwīnī's sketch of the distribution of land and sea (late 13th century) | 130 |
| 4.2. | Comparison of Ḥamd Allāh Mustawfī al-Qazwīnī's map of the Iranian-Turkestan area (circa 1330) and the geographical map from <i>The Encyclopedia of Yuan Dynasty Institutions</i> (circa 1330) | 143 |
| 4.3. | Ḥamd Allāh Mustawfī's world map (circa 1330) | 145 |
| 4.4. | The world map of Caliph al-Ma'mūn from Ibn Faḍlallāh al-'Umarī (1301–1349) | 149 |
| 5.1. | <i>The Comprehensive Map of the Great Ming Empire</i> (14–15th centuries) | 164 |
| 5.2. | The "Map of Foreign Lands in Southeast Sea" (right) and the "Map of Foreign Lands in Southwest Sea" (left) (1541) | 166 |
| 5.3. | Reconstructed sea charts of Zheng He's maritime route in Mao Yuanyi, <i>The Treatise of Military Preparation</i> (circa 1621) | 173 |
| 5.4. | Star charts from the Zheng He sea charts. The first page (right) and the fourth page (left) | 175 |

Cambridge University Press

978-1-107-01868-6 - Mapping the Chinese and Islamic Worlds: Cross-Cultural Exchange in
Pre-modern Asia

Hyunhee Park

Frontmatter

[More information](#)

Cambridge University Press

978-1-107-01868-6 - Mapping the Chinese and Islamic Worlds: Cross-Cultural Exchange in Pre-modern Asia

Hyunhee Park

Frontmatter

[More information](#)

Acknowledgments

This book covers a wide scope of time and space, and it utilizes specialized knowledge of geography that could never have been studied without the generous support of numerous people. My deepest gratitude goes first to Valerie Hansen of Yale University, who inspired and guided me through my PhD dissertation, the initial study from which this book stemmed. Beatrice Gruendler has provided unfailing advice and encouragement throughout the journey of learning Arabic and Islamic scholarship. I was also fortunate to receive guidance from Jonathan Spence, whose valuable suggestions, insights, and warm encouragement throughout my years at Yale have enriched my thoughts and motivated my passion for studying history as a guide for life. Morris Rossabi of CUNY Queens College has been an equally inspiring mentor for my study of this challenging topic, the Mongol empire, and provided me with exceptional advice and support for turning the dissertation into a book.

Several colleagues read my manuscript closely and gave me valuable feedback on specific details, including those in Persian sources that I was not yet able to read in the original. These include Morris Rossabi, Ralph Kauz of Universität Bonn, Muhammad B. Vosoughi of Tehran University, Peter Bol of Harvard University, and Qiu Yihao of Peking University. I also thank the two anonymous readers for the Press, whose suggestions, corrections, and bibliographic help saved me from many embarrassing mistakes. The responsibility for any remaining gaffes and blunders is entirely my own.

I would also like to thank many other scholars who read parts of my book or dissertation manuscript and gave me important advice and comments; special mention is due for their generous support and sharing

Cambridge University Press

978-1-107-01868-6 - Mapping the Chinese and Islamic Worlds: Cross-Cultural Exchange in Pre-modern Asia

Hyunhee Park

Frontmatter

[More information](#)

of ideas and resources: Sugiyama Masaaki and Miya Noriko of Kyoto University; Yuba Tadanori of Kyoto Tachibana University; Yamagata Kinya in Tokyo; Michal Biran, Raphael Israeli, Yuri Pines, Reuven Amitai-Preiss, and Ben-Ami Shillony of the Hebrew University of Jerusalem; Kim Hodong, Yi Eunjeung, and Seol Paehwan of Seoul National University; Shim Jae-hoon and Jung Su-il of Dankook University; Yang Bokyoung of Sungshin Women's University; Chen Gaohua of the Chinese Academy of Social Sciences in Beijing; Li Xiacong and Lee Myunghee of Peking University; Lu Xiqi of Xiamen University; Billy K. L. So of Hong Kong University of Science and Technology; and Zvi Ben Dor and Joanna Waley-Cohen of New York University. In addition, Andreas Kaplony of Universität Zürich, who generously agreed to become an outside reader for my dissertation at the last moment, read my entire draft in less than a month and gave me extensive, probing commentary.

Organizers of several specialized seminars and colloquiums invited me to share my ideas about my book manuscript and provided me with invaluable opportunities to discuss my topic from broader perspectives and to receive feedback from many different angles. These seminars and workshops include: the “Small Cities” conference at Ball State University convened by Kenneth Hall and Kenneth Swope; a colloquium on Eurasian Influences on Yuan China convened by John Chaffee of Binghamton University; a conference on Scientific and Philosophical Heritage of Nasir al-Din al-Tusi sponsored by the Written Heritage Research Centre in Tehran; a colloquium about the Selden Map of China convened by David Helliwell of Bodleian Library; and the History and Philosophy of Science speaker series of McGill University led by Nicholas Dew and Jamil Ragep. I also thank Angela Schottenhammer of the University of Ghent for inviting me to work as an assistant editor of *Crossroads – Studies on the History of Exchange Relations in the East Asian World*, which greatly encouraged me to work more deeply on the history of the cross-cultural contact.

I am deeply indebted to earlier scholars in this field who did pioneering work. I have benefited, in particular, from translations of many core passages of major sources done by these scholars, including Donald Daniel Leslie, Gabriel Ferrand, and W. M. Thackston. I have checked most of their translations against the original (except for Persian sources for which I relied on different translations), and updated the Romanization, but have often found that I cannot improve on their translations.

I also wish to express many thanks to my colleagues at John Jay College, in particular Allison Kavey, James De Lorenzi, David Munns,

Cambridge University Press

978-1-107-01868-6 - Mapping the Chinese and Islamic Worlds: Cross-Cultural Exchange in
Pre-modern Asia

Hyunhee Park

Frontmatter

[More information](#)*Acknowledgments*

xi

Michael Pfeifer, and Fritz Umbach, for their manifold assistance, advice, and friendship. Deep gratitude also goes to colleagues in many libraries and museums, including the East Asian Library at Yale University. Financial support was kindly provided by the Yale Council of East Asian Studies, the Yale Center for International and Area Studies, the Yale-Beida exchange program at Peking University, the Richard Light Fellowship, and PSC-CUNY grants. The CUNY Faculty Fellowship Publications Program allowed me to participate in a writing seminar where I was able to receive inspirational, critical, and encouraging feedback on the book manuscript from other FFPP Fellows, including our advisor of the group, Virginia Sanchez-Korrol.

Finally, I wish to express my profound gratitude to all members of my family and friends. My study could not have been made possible without the continuous encouragement given to me by my parents, Park Dongho and Choi Bonghwa. I would like to thank my husband, Fumihiko Kobayashi, who has accompanied me everywhere since we first met in Jerusalem in 2000 and who always cheers and entertains me with all kinds of fascinating stories from his studies in Japanese and comparative folklore. My little brother Junhee and sister-in-law Yeonjeong and my in-laws in Japan were also a source of truthful encouragement. My friends Mary and Timothy Min also gave me gracious support for my study and living in the United States. Last, I cannot miss thanking my English editor, Danielle McClellan, whose intelligent and knowledgeable advice allowed me to present high-quality English academic writing with confidence.

Cambridge University Press

978-1-107-01868-6 - Mapping the Chinese and Islamic Worlds: Cross-Cultural Exchange in
Pre-modern Asia

Hyunhee Park

Frontmatter

[More information](#)

Cambridge University Press

978-1-107-01868-6 - Mapping the Chinese and Islamic Worlds: Cross-Cultural Exchange in Pre-modern Asia

Hyunhee Park

Frontmatter

[More information](#)

Abbreviations

- Bretschneider Bretschneider, E. *Mediaeval Researches from Eastern Asiatic Sources*. London: Routledge & Kegan, 1910 [1888]. 2 vols.
- EI*₂ *Encyclopedia of Islam*, 2nd edition.
- HC*₁ / *HC*_{2:1} / *HC*_{2:2} Harley, J. B. and David Woodward, eds. *The History of Cartography: Volume One, Cartography in Prehistoric, Ancient and Medieval Europe and the Mediterranean; Volume Two, Book One, Cartography in the Traditional Islamic and South Asian Societies; Volume Two, Book Two, Cartography in the Traditional East and Southeast Asian Societies*. Chicago, 1987–1994.
- Ibn Baṭṭūṭa Ibn Baṭṭūṭa. *Voyages d'Ibn Batoutah: texte arabe, accompagné d'une traduction*. Paris, 1853–1858.
- Ibn Baṭṭūṭa/Gibb Ibn Baṭṭūṭa. *The Travels of Ibn Battuta A.D. 1325–1354*. Translated, revised, and annotated by H. A. R. Gibb, 5 vols. Cambridge, 1958, 1961, 1971, 1994, 2000.
- Ibn Mājid Aḥmad b. Mājid al-Najdī. *Kitāb al-fawā'id fī uṣūl 'ilm al-baḥr wa-l-qawā'id* [The Book of Profitable Things Concerning the First Principles and Rules of Navigation]. Dimashq, 1971.
- Ibn Mājid/Tibbetts Aḥmad b. Mājid al-Najdī. *Arab Navigation in the Indian Ocean before the Coming of*

- the Portuguese, being a translation of Kitāb al-fawā'id fī uṣūl 'ilm al-baḥr wa-l-qawā'id of Aḥmad b. Mājid al-Najdī. Translated by G. R. Tibbetts. London, 1971.*
- JT* Rashīd al-Dīn. *Rashiduddin Fazlullah's Jamī'u't-tawarikh: Compendium of Chronicles*. Translated by W. M. Thackston. Cambridge, 1998.
- JTS* Liu Xu. *Jiu Tangshu* [Old History of the Tang]. Beijing, 1975.
- Ma Huan Ma Huan. *Ming chaoben "Yingyai shenglan" Jiaozuo* [Ming-period manuscript of "Yingyai shenglan," with annotations and footnotes]. Edited by Wan Ming. Beijing, 2005.
- Ma Huan/Mills Ma Huan. *Ying-yai Sheng-lan: The Overall Survey of the Ocean's Shores*. Translated by J. V. G. Mills. London, 1970.
- Miller Miller, Konrad. *Mappae Arabicae: Arabische Welt- und Länderkarten*. Frankfurt am Main, 1994. 2 vols.
- Muqaddimah* Ibn Khaldūn. *Al-Muqaddimah* [The Introduction]. Al-Dār al-Bayḍa (Casablanca). 3 vols.
- Muqaddimah*
Rosenthal Ibn Khaldūn. *Muqaddimah, an Introduction to History*. Translated by Franz Rosenthal. Princeton, 1967. 3 vols.
- NQ1 / NQ2* Ḥamd Allāh Mustawfī al-Qazwīnī. *Geographical Part of the Nuzhat al-Qulub composed by Hamd-Allah Mustawfi of Qazwin in 740 (1340)*. Vol.1 in Persian and Vol.2 in English. Leyden, 1919.
- QZZJSK* Wu Wenliang. *Quanzhou zongjiao shike* [Religious inscriptions in Quanzhou]. Beijing, 2005.
- Reinaud Abū-Zayd Ḥasan al-Širāfī. *Relation des voyages faits par les Arabes et les Persans dans l'Inde et à la Chine dans le IXe siècle de l'ère chrétienne, Arabic text with French translation and commentary*. Translated by M. Reinaud. Osnabruck, 1988.
- Renaudot Abū-Zayd Ḥasan al-Širāfī. *Ancient Accounts of India and China by Two Mohammedan*

Abbreviations

xv

- Travellers, Who Went to Those Parts in the 9th Century.* Translated by Eusebius Renaudot. London, 1733.
- Sauvaget *Aḥbār aṣ-Ṣīn wa l-Hind. Relation de la Chine et de l'Inde rédigée en 851.* Translated by Jean Sauvaget. Paris, 1948
- XTS Ouyang Xiu. *Xin Tangshu* [New History of the Tang]. Beijing, 1975.
- YS Song Lian. *Yuanshi* [The History of the Yuan]. Beijing, 1976.
- ZGDJ/Ming Cao Wanru et al. *Zhongguo gudai ditu ji: Ming* [An Atlas of Ancient Maps in China – the Ming Dynasty (1368–1644)]. Beijing, 1994.
- ZGDJ/Yuan Cao Wanru et al. *Zhongguo gudai ditu ji: Zhanguo – Yuan* [An Atlas of Ancient Maps in China – From the Warring States Period to the Yuan Dynasty (476 BCE–1368 CE)]. Beijing, 1990.
- Zhufan zhi* Zhao Rugua. *Zhufan zhi jiaoshi* [Description of the Foreign Lands, with annotations and footnotes]. Beijing, 1996.
- Zhufan zhi*/Fujiyoshi Zhao Rugua. *Shoban shi* [Description of the Foreign Lands]. Translated by Fujiyoshi Masumi. Osaka, 1991.
- Zhufan zhi*/Hirth Zhao Rugua. *Chau Ju-Kua: his work on the Chinese and Arab trade in the twelfth and thirteenth centuries entitled Chu-fan-chi (Description of foreign peoples).* Translated by Friedrich F. Hirth and W. W. Rockhill. St. Petersburg, 1911.

Cambridge University Press

978-1-107-01868-6 - Mapping the Chinese and Islamic Worlds: Cross-Cultural Exchange in
Pre-modern Asia

Hyunhee Park

Frontmatter

[More information](#)

Cambridge University Press

978-1-107-01868-6 - Mapping the Chinese and Islamic Worlds: Cross-Cultural Exchange in Pre-modern Asia

Hyunhee Park

Frontmatter

[More information](#)

Timeline

Middle East

- Achaemenid Empire (circa 550–330 BCE)
- Seleucid Empire (312–63 BCE)
- Parthian Empire (238 BCE–226 CE)
- Sassanid Empire (224–651)
- Muslim Conquest (622–750)
- Umayyad Caliphate (661–750)
- ‘Abbāsid Caliphate (750–1258)
- Il-Khanate: the Mongol rule (1260–1335)
- Mamlūk Dynasty (1250–1517)
- Timurid Dynasty (1369–16th century)
- Ottoman Empire (1299–1923)

China

- Qin Dynasty (221–206 BCE)
 - Han Dynasty (206 BCE–221 CE)
 - Six Dynasties (222–589)
 - Tang Dynasty (618–907)
 - Five Dynasties (907–960)
 - Song Dynasty (960–1276)
 - Liao Dynasty: the Khitan rule (916–1125)
 - Jin Dynasty: the Jurchen rule (1115–1234)
 - Yuan Dynasty: the Mongol rule (1271–1368)
 - Ming Dynasty (1368–1644)
-

Cambridge University Press

978-1-107-01868-6 - Mapping the Chinese and Islamic Worlds: Cross-Cultural Exchange in
Pre-modern Asia

Hyunhee Park

Frontmatter

[More information](#)

Cambridge University Press

978-1-107-01868-6 - Mapping the Chinese and Islamic Worlds: Cross-Cultural Exchange in Pre-modern Asia

Hyunhee Park

Frontmatter

[More information](#)

Glossary of Chinese Characters

Ajuluo	亞俱羅
<i>A-la-bi</i>	阿刺壁
Anguo	安國
Anxi	安息
Atabei	阿塔卑
Baida	白達
<i>baochuan</i>	寶船
Baoda	報達
<i>baohuo</i>	寶貨
Baoying	寶應
<i>Beidi</i>	北狄
<i>bohuo</i>	舶貨
<i>Boluo</i>	孛羅
Bosi	波斯
Cengba	層拔
Chana	察那
Chang De	常德
Chen Cheng	陳誠
<i>chengxiang</i>	丞相
<i>Chenqing zhan</i>	宸慶展
<i>chi</i>	尺
Congling	葱嶺
<i>cun</i>	寸
Dadu/Daidu	大都
<i>Daming hunyi tu</i>	大明混一圖
<i>Daoyi zhi</i>	島夷志

Cambridge University Press

978-1-107-01868-6 - Mapping the Chinese and Islamic Worlds: Cross-Cultural Exchange in Pre-modern Asia

Hyunhee Park

Frontmatter

[More information](#)

xx

Glossary of Chinese Characters

Daqin	大秦
Dashi	大食
Dayuan	大宛
<i>Dayuan da yitong zhi dili</i>	大元大一統志 地理
Ding Jiezhai	丁節齋
Dingsi	丁巳
Dong Dashi hai	東大食海
Dongnan haiyi tu	東南海夷圖
<i>Dongyi</i>	東夷
Dong zhendan dili tu	東震旦地理圖
Du Huan	杜環
Dunhuang	敦煌
Du You	杜佑
Fei Xin	費信
Fengtian	奉天
<i>Fozu tongji</i>	佛祖統紀
Fuda	縛達
<i>Fujian dao</i>	福建道
Fulila	弗利刺
Ganpu	澗浦
Goguryeo	高句麗
Go Seonji	高仙芝
<i>guanben chuan</i>	官本船
Guanglun jiangli tu	廣輪疆理圖
Guangxi	廣西
<i>Guang yutu</i>	廣輿圖
Guangzhou tong haiyi dao	廣州通海夷道
Gujin huayi quyu zongyao tu	古今華夷區域摠要圖
Guo Kan	郭侃
<i>guoyang qianxing tu</i>	過洋牽星圖
Guo Ziyi	郭子儀
Gwon Geun	權近
Hacihasadacihan	哈刺哈孫答刺罕
<i>Haiguo tuzhi</i>	海國圖志
<i>haijin</i>	海禁
<i>Hainei huayi tu</i>	海內華夷圖
<i>haiyun</i>	海運
haiyun fu qianhu	海運副千戶
Hanghai waiyi	航海外夷

Cambridge University Press

978-1-107-01868-6 - Mapping the Chinese and Islamic Worlds: Cross-Cultural Exchange in Pre-modern Asia

Hyunhee Park

Frontmatter

[More information](#)*Glossary of Chinese Characters*

xxi

<i>Hanshu</i>	漢書
Han xiyu zhuguo tu	漢西域諸國圖
Helifa	合里法
<i>Honglu si</i>	鴻臚寺
<i>Honil gangli yeokdae gukdo jido</i>	混一疆理歷代國都之圖
Huang Chao	黃巢
Huayi tu	華夷圖
Huihui Guozijian	回回國子監
<i>Huibui li</i>	回回曆
<i>Huibui Sitiantai</i>	回回司天臺
<i>Hunyi jiangli tu</i>	混一疆理圖
Hyecho	慧超
Jia Dan	賈耽
Jicini	吉慈尼
Jin	金
Jinshi	進士
Jishui tan	積水潭
<i>Kai-a-bai</i>	愷阿白
Kim Sahyung	金士衡
Kuolifusi	闊里扶思
<i>la nama</i>	刺那麻
<i>li</i>	里
<i>Lidai dili zhizhang tu</i>	歷代地理指掌圖
Limu	里木
Lingnan	嶺南
Lingshan	靈山
Lin Zhiqi	林之奇
Liu Yu	劉郁
Li Zemin	李澤民
Loulan	樓蘭
<i>Lumei</i>	盧眉/蘆眉
Luo Hongxian	羅洪先
Ma Huan	馬歡
Majia	麻嘉
Maliba	麻離拔
Maomen	茂門
Mao Yuanyi	茅元儀
Meilugudun	眉路骨惇
Min	閩
Minhai	閩海

Cambridge University Press

978-1-107-01868-6 - Mapping the Chinese and Islamic Worlds: Cross-Cultural Exchange in Pre-modern Asia

Hyunhee Park

Frontmatter

[More information](#)

xxii

Glossary of Chinese Characters

Mojia	默茄
Moluo	末羅
<i>mubiezi</i>	木鱉子
Mulanpi	木蘭皮
Na Huai	那懷
<i>Nanman</i>	南蠻
peijinfa	佩金符
Pei Xiu	裴秀
Puluohong	蒲囉呼
Pu Shougeng	蒲壽庚
Pu Ximi	蒲希密
Qilier	訖立兒
<i>qilin</i>	麒麟
Qingjing	清淨
Qing Jun	清濬
qinwang	親王
Qiuci	龜茲
Qi Yuli	契玉立
Saidianchi Shansiding	賽典赤 贍思丁
Sanfoqi	三佛齊
Sanshan	三山
Shache	莎車
<i>Shanhai jing</i>	山海經
<i>Shengjiao guangbei tu</i>	聲教廣被圖
Shenzhong	神宗
Shepo	闍婆
Shi	石
<i>shibosi</i>	市舶司
<i>Shiji</i>	史記
Shijie mingti zhi	世界名體志
Shi Nawei	施那嶂
Shisu	十宿
<i>Shoushi li</i>	授時曆
suoxing ban	索星板
suoxing shu	索星術
<i>Taiping yulan</i>	太平御覽
Tang Taizong	唐太宗
Tianbao	天寶
Tianfang	天方
Tian Shan	天山

Cambridge University Press

978-1-107-01868-6 - Mapping the Chinese and Islamic Worlds: Cross-Cultural Exchange in Pre-modern Asia

Hyunhee Park

Frontmatter

[More information](#)*Glossary of Chinese Characters*

xxiii

<i>Tiantang</i>	天堂
<i>Tianzhu</i>	天竺
<i>Tiaozhi</i>	條枝/條支
<i>Tilaluhua</i>	提羅盧和
<i>Tongdian</i>	通典
<i>Tufan</i>	吐蕃
<i>tujing</i>	圖經
<i>Wang Dayuan</i>	汪大淵
<i>Wang Xuance</i>	王玄策
<i>Wang Yinglin</i>	王應臨
<i>Wannian li</i>	萬年歷
<i>Wei Yuan</i>	魏源
<i>Wengman</i>	瓮蠻
<i>Wuba</i>	勿拔
<i>Wubei zhi</i>	武備志
<i>Wui</i>	媯
<i>Wu Jian</i>	吳鑾
<i>Wula</i>	烏刺
<i>Wusili</i>	勿斯離/勿斯里
<i>Wusun</i>	烏孫
<i>Wuwei</i>	武威
<i>Xiaozong</i>	孝宗
<i>Xia Xiyang</i>	下西洋
<i>Xi Dashi hai</i>	西大食海
<i>Xihai</i>	西海
<i>Xinan haiyi tu</i>	西南海夷圖
<i>Xingcha shenglan</i>	星槎勝覽
<i>xing mishujianshi</i>	行秘書監事
<i>xing Quanfu si</i>	行泉府司
<i>Xinya Tuoluo</i>	辛押陀羅
<i>Xirong</i>	西戎
<i>Xishi ji</i>	西使記
<i>Xitu wuyin zhi tu</i>	西土五印之圖
<i>Xiyang</i>	西洋
<i>Xiyu</i>	西域
<i>Xiyu fanguo zhi</i>	西域番國志
<i>Xiyu xingcheng ji</i>	西域行程記
<i>Xuanzang</i>	玄奘
<i>xuejie</i>	血碣
<i>Xumi shan</i>	須彌山

Cambridge University Press

978-1-107-01868-6 - Mapping the Chinese and Islamic Worlds: Cross-Cultural Exchange in Pre-modern Asia

Hyunhee Park

Frontmatter

[More information](#)

xxiv

Glossary of Chinese Characters

Yada	啞鞞
Yang Shu	楊樞
Yongle	永樂
<i>Yongle dadian</i>	永樂大典
<i>Yuan Jingshi dadian dili tu</i>	元經世大典地理圖
<i>Yu ditu</i>	輿地圖
Yugong tu	禹貢圖
<i>Yuhai</i>	玉海
Yuji tu	禹跡圖
Yumen	玉門
Zhamaluding	扎馬魯丁
<i>Zhanbu zhou zhang</i>	瞻部洲 丈
Zhang Qian	張騫
Zheng Sixiao	鄭思肖
Zhengyi	正議
<i>zhenlu</i>	針路
Zhenxi	鎮西
Zhigu	直沽
Zhipan	志磐
<i>zhiyong yuan</i>	致用院
<i>Zhiyuan</i>	至元
<i>zhongguo</i>	中國
<i>zhongshu xing</i>	中書省
zhongxian xiaowei	忠顯校尉
Zhou-da-er	紂答兒
Zhou Mi	周密
<i>Zhufan tu</i>	諸蕃圖
<i>zhuju shibosi</i>	提舉市舶司
Zhunian	注輦
Zhu Siben	朱思本
Zhu Yuanzhang	朱元璋
Zou Yan	鄒衍

Cambridge University Press

978-1-107-01868-6 - Mapping the Chinese and Islamic Worlds: Cross-Cultural Exchange in Pre-modern Asia

Hyunhee Park

Frontmatter

[More information](#)

Note on Transliteration

The book gives dates according to the Gregorian calendar and does not give *Hijri* and Chinese dates specifically. The book follows the *pinyin* system to transliterate Chinese names and terms, and the system of the Library of Congress to transliterate Arabic names and terms. Names and terms of Persian origin have also been transliterated as if they were Arabic. Common words and place names, such as caliph and Baghdad, are written in the generally accepted English form without diacritics. Unlike Arabic and Persian writings that use phonetic alphabets, Chinese writing consists of morphosyllabic characters, and therefore, the book provides a glossary of Chinese characters. Names and terms of Mongolian origin have been transliterated according to Antoine Mostaert's scheme as modified by F. W. Cleaves except for these deviations: č is rendered as ch; š as sh; ɣ is gh, q is kh, and j is j.

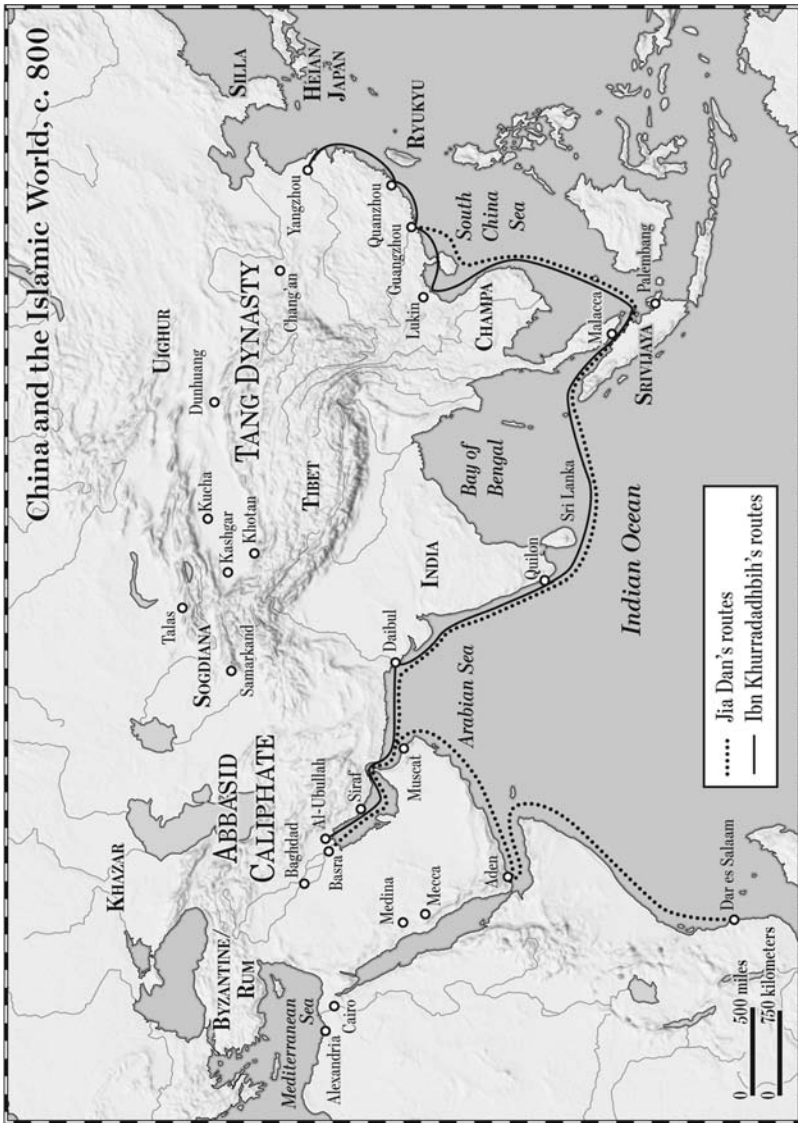
Cambridge University Press

978-1-107-01868-6 - Mapping the Chinese and Islamic Worlds: Cross-Cultural Exchange in Pre-modern Asia

Hyunhee Park

Frontmatter

[More information](#)



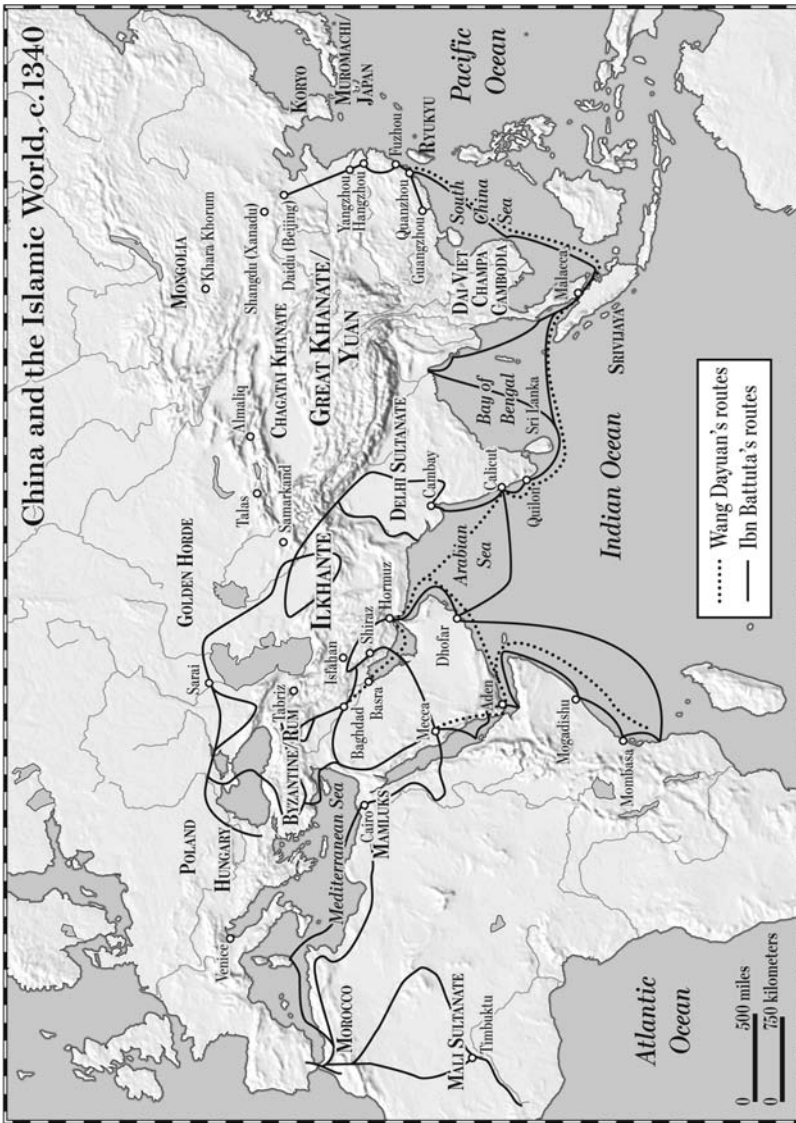
MAP I China and the Islamic World, circa 800.

Cambridge University Press

978-1-107-01868-6 - Mapping the Chinese and Islamic Worlds: Cross-Cultural Exchange in Pre-modern Asia

Hyunhee Park
Frontmatter

[More information](#)



MAP 2 China and the Islamic World, circa 1340.

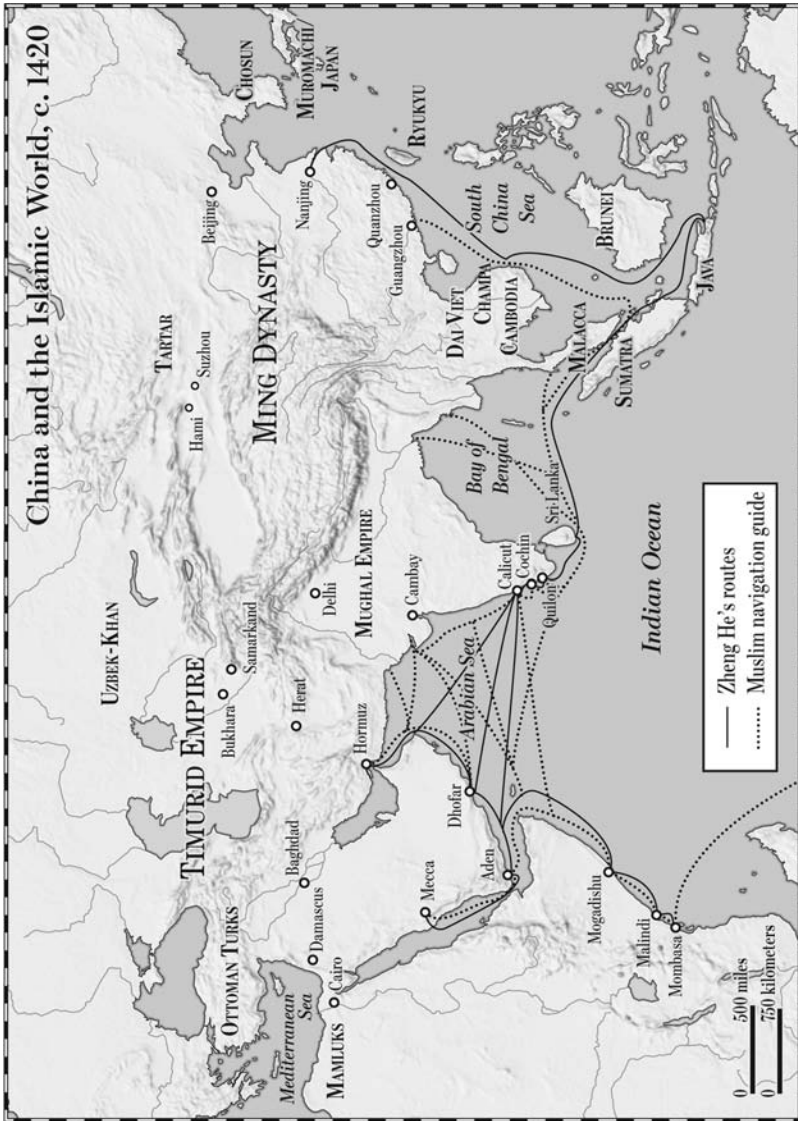
Cambridge University Press

978-1-107-01868-6 - Mapping the Chinese and Islamic Worlds: Cross-Cultural Exchange in Pre-modern Asia

Hyunhee Park

Frontmatter

[More information](#)



MAP 3 China and the Islamic World, circa 1420.